

## 公立はこだて未来大学 学生生活ガイド

### Future University Hakodate Guide for Students

#### 函館での生活について Living in Hakodate

函館での生活に役立つガイドブックがあります。事前に確認し、参考にしてください。

For information about living in Hakodate City, please refer to the guidebook at the link below.

(北海道国際交流センターHP Hokkaido International Foundation homepage)

<http://www.hif.or.jp/hakodatelife/>

#### 函館空港から未来大学へのアクセスについて Accessing Future University from Hakodate airport

1. 函館空港から市内方面行きのバス(函館バス 7 系統)に乗り、「亀田支所前」バス停で下車

From Hakodate airport board the bus for city center (Hakodate Bus Route 7). Get off the bus at city hall office (Kameda branch) bus stop.

(函館空港 HP バス乗り場 To find the bus stop at Hakodate Airport see the link below)

[https://airport.ne.jp/to\\_go/bus/](https://airport.ne.jp/to_go/bus/)

(函館バス HP 時刻表 For bus timetables see the link below)

[https://airport.ne.jp/pdf/tobikko\\_flyer.pdf](https://airport.ne.jp/pdf/tobikko_flyer.pdf)

2. 「亀田支所前」バス停から、赤川方面行きのバス(函館バス 55 系統) に乗り、「はこだて未来大学」バス停で下車

From the city hall office (Kameda branch) bus stop, board the bus towards Akagawa (Hakodate Bus Route 55). Get off the bus at Future University Hakodate bus stop.

(公立はこだて未来大学 HP 時刻表 For bus timetables at Future University see the link below)

<https://www.fun.ac.jp/access/#t5>

#### 行政関連の手続きについて (Administration procedures)

来日後、速やかに下記の手続きを必ず実施してください。詳しくは役所の窓口にお問い合わせください。未来大学の近くでは亀田支所で実施できます。

You must complete the following procedures as soon as you arrive in Japan. You can get details at the city hall. There is a city hall branch office (Kameda branch) near Future University.

1. 住民登録 Alien registration

入国時在留カードを交付された人は 14 日以内に市役所に「住民異動届」を提出し、住民登録を行う必要があります。

If you received a residence card when you arrived in Japan, within 14days, you must fill out a 'Resident Moving in Notice' and register as a resident.

## 2. 国民健康保険 National Health Insurance

国民健康保険への加入により、病院での治療費が3割の負担で済むことになります。加入の手続きは、転入手続を行った市役所の窓口で行います。ご家族も日本に滞在する場合は、一緒に加入することをおすすめします。

By registering with the National Health Insurance, all your medical costs will be reduced to 30%. You can register for the National Health Insurance at the city hall desk where you registered to become a resident. We recommend that your family members also register for the insurance if they intend to stay in Japan with you.

## 3. 国民年金 Japan Pension Service.

留学生を含む、日本国内に住む全ての人は、20歳になった時から国民年金に加入する義務があります。学生については、申請により保険料の納付を猶予する「学生納付特例」制度があります。

All persons above the age of 20 living in Japan are required to sign up for the Japan Pension Service. There is a system which students can apply for extension of national pension premiums, which is called "Special Payment System for Students".

### <持参物 Requirements>

パスポート、在留カード、学生証 Passport, Residence Card, Student ID.

### <亀田支所へのアクセス Accessing the city hall branch office (Kameda branch) >

「はこだて未来大学」バス停から函館バス 55 系統に乗り「亀田支所前」バス停で下車（約 12 分）

From the Future University Hakodate bus stop board a bus (Hakodate Bus Route 55). Get off the bus at city hall office (Kameda branch) bus stop.

（はこだて未来大学 HP 時刻表 For bus timetables see the link below）

<https://www.fun.ac.jp/access/bustobikko/>



## 住居について(About renting an apartment)

日本で住居を借りる際の、一般的な情報が掲載されています。事前に確認し、参考にしてください。The link below gives information about renting an apartment in Japan.

(全国宅地建物取引業協会連合会 HP) <https://www.zentaku.or.jp/useful/guidebook/>

函館は公共交通機関があまり便利ではありません。冬は雪も積もります。公立はこだて未来大学の近辺（赤川・美原エリア）に住むことをお勧めします。

家賃の支払い方法は、現金によることが一般的です。契約のときには、最初の1カ月分の家賃や共益費（管理費）、敷金、礼金、不動産店への報酬や損害保険料などが必要となります。契約のときにいくらお金を用意する必要があるかについても、契約の担当者にしっかりと確認しておきましょう。

Public transport to Future University is not convenient. In winter Hakodate received lots of snow. It is advisable to live near Future University (Akagawa, Mihara areas)

Payment method for rent is generally cash payment. You will also be required to pay the first month's rent and maintenance fee (management fee), a deposit, key money, an agency fee, property insurance fees, and/or other fees when signing the lease. Be sure to ask the person in charge of your lease ahead of time how much money you will need to bring when signing the lease.

外国語での対応が可能な不動産業者を紹介します。ご利用は任意です。利用の際は、公立はこだて未来大学の留学生であることを伝えてください。

Below are some real estate agents who serve people who cannot speak Japanese. You may choose one. Be sure to tell them that you are a student at Future University.

業者	連絡先
ユニライフ函館店 中村様 UniLife Hakodate Branch. Ask for Nakamura.	<a href="mailto:ke-nakamura@jsb-g.co.jp">&lt;ke-nakamura@jsb-g.co.jp&gt;</a>
レオパレス21 IFC営業部様 Leopalace 21 IFC sales department.	email : info_nsc@leopalace21.com TEL : 03 - 5931 - 3167( JST 10:00 to 18:00)

日本で民間のアパート等に入居する場合、一般的には連帯保証人が必要です。大学に保証人になってもらいたい場合は、申請が必要です。申請にあたっては別紙「外国人留学生賃貸住宅連帯保証制度の申請手続について」を参照ください。

To rent an apartment in Japan, you may be asked to provide a guarantor. If you want Future University to act as your guarantor, you must apply. Please refer to the document titled 'Procedures for finding a guarantor.'

## 留学生サークルについて About the International student's circle at Future University

公立はこだて未来大学には国際交流・留学生支援を目的としたサークル(Connections Café Circle)があります。大学でのメールアカウント開設後、そのメールアドレスをサークルの代表者に伝えます。彼らからリサイクルプログラムや日本でのイベントなどをお知らせします。予め質問等がある場合は“connectionscafecircle@gmail.com”へ連絡してください。

Future University Hakodate has an International student's circle (club) that encourages cross-cultural exchange and provides support. When you get a Future University email address, the representative of the International Student's Circle is informed. A program and up-coming events in Japan are the sent to your email. For more information about this circle please contact “connectionscafecircle@gmail.com”.

=== Connections Café Circle 提供情報 information ===

<FUN 近辺のショッピングマップ Shopping around Future University>

[https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1-](https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1-6RHnFegd4ZdKqsHPOrvXemOU3hZUQ87&ll=41.82378127263703%2C140.75862685927734&z=12)

[6RHnFegd4ZdKqsHPOrvXemOU3hZUQ87&ll=41.82378127263703%2C140.75862685927734&z=12](https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1-6RHnFegd4ZdKqsHPOrvXemOU3hZUQ87&ll=41.82378127263703%2C140.75862685927734&z=12)

## 資格外活動について (About Conditional Work Permit)

留学生の在留資格は「留学」であり、来日目的は大学で教育・研究指導を受けることです。アルバイトなどを行うことは、この目的以外の活動となるため、法律で禁止されています。

アルバイトを行うためには、事前に入国管理局へ資格外活動許可申請を行い、その許可を受けなければなりません。許可されると、『資格外活動許可証印シール』のパスポートへの貼付及び在留カード裏面への記載がされ、アルバイトなどを開始することができます。

大学を通しての申請取次は行いません。各自入国管理局で申請をしてください。

International students receive the residence status “Student”, which is prescribed to those who are in Japan in order to receive guidance for education and research, or for those taking courses at a university. It thereby follows the rule that while in Japan, the activities of such international students are limited to those that correspond to the purpose assigned to their status of residence by law.

If any international student wishes to find a part-time job, they must obtain Permission to Engage in Activity other than that Permitted under the Status of Residence Previously Granted(hereinafter referred to as the “conditional work permit”) at the Immigration Bureau, before they can start working. When

approved, a conditional work permit sticker will be attached to their passport. The work permission will also be written on their residence card.

You must apply at the Immigration Bureau in person. Future University Hakodate does not accept any applications.

<札幌出入国在留管理局 函館出張所の地図 Sapporo Regional Immigration Bureau Hakodate Port Branch Office Location >

[http://www.immi-moj.go.jp/soshiki/kikou/map/sapporo\\_hakodatekou.html](http://www.immi-moj.go.jp/soshiki/kikou/map/sapporo_hakodatekou.html)

### その他 Other Information

函館はフリーの WiFi エリアが少ないです。事前にプリペイド SIM の購入や携帯電話会社を調べておくことをお勧めします。

Hakodate has very few free Wi-fi spots. It is advisable to purchase a prepaid SIM card or phone from a service provider.

公立はこだて未来大学 事務局 教務課 学生支援・就職担当

Future University Hakodate, Administration Office, Student Support Desk.

電話 (Tel) 0138-34-6445 メール (e-mail) [stu@fun.ac.jp](mailto:stu@fun.ac.jp) (平日 Week days 9 : 00-17 : 00)